

SDL MultiTerm - 360°

Petra Dutz

Technology Partner Manager (D/A/CH) SDL Language Technologies



SDL MultiTerm 2009 - Highlights



SP 2 / SP 3 / SP 4

- Focus on performance improvements and easier supportability
- Focus on network and client/server infrastructure, performance improvements, and easier deployment
- Focus on quality and content

- Faster opening of termbases
- Auto-Update
- Side-by-side installations of MT2007 and MT2009
- Re-design SDL MultiTerm Online Interface
- SDL MultiTerm Team (user/rights mgmt, no. of users increased to 9)
- MS Word 2010
- SDL MultiTerm Widget
- Microsoft Terminology Collection (EN>DE)
- SDL MultiTerm Termbase Development Kit



SDL MultiTerm 2011



Important focus area is robustness and bug fixing

- Enhancing stability in stand-alone and embedded in Studio
- Addressing issues with term recognition, editing entries, adding entries
- More robust support for long termbase names
- Bug fixing in MultiTerm Convert

Scalable terminology management

 We keep supporting all scenarios from Freelancer to Enterprise with one product line

Full side by side installation support with previous versions

- SDL MultiTerm 2011 is "completely isolated" from previous versions, eliminating previous issues when using 2009/2007 side by side
- More flexible support for different Java versions and permutations

New, easier to use licensing mechanism



SDL MultiTerm Widget



DL Sample 2009 (c) 2009 SDL pic	· • Ш	
Fotodrucker		1 :04 3
50-15-50-Ergofototubus	10 Illustration	
True Image AP300 Universal-Foto	Inderation	H CH
True Image AP300 Universal-Foto		
The image AP300 Universal-Poloc		
		🛃 G
	German	Googl
	Fotodrucker	Bing
		Googl
	English	Lingue
		Wikipe
	Status Preferred	Whitpe
	Status Forbidden	
		Goo
	<	
(<u>III</u> +		

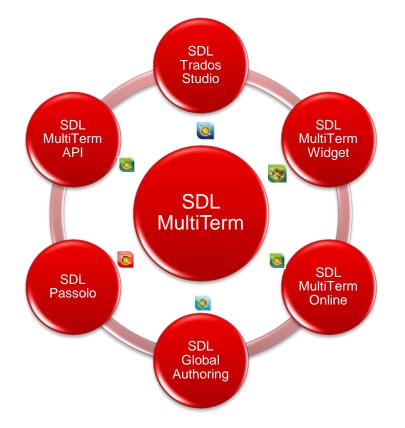
REG	
Google]•
Bing Google Dictionary Linguee Wikipedia	

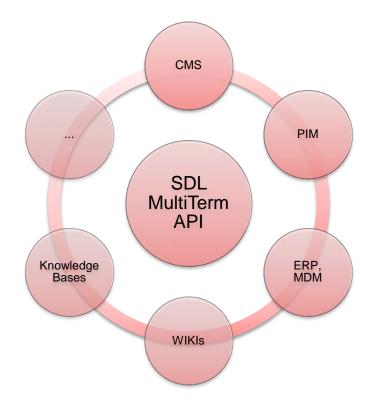




SDL MultiTerm - Openness







SDL OpenExchange



SDL Open Exchange

Welcome to SDL OpenExchange

Kaleidoscope

- Excelling MultiTerm
- Publishing MultiTerm
- [QuickTerm]

 Application 	n	Description	 Price 	▶ Ratings	 Date Added
¢	Excelling MultiTerm By Kaleidoscope GesmbH (Reseller Account)	Excelling MultiTerm is an interface between MS Excel and SDL MultiTerm. It	Paid	수수수수수 (4 reviews)	22/06/2011
¢	Publishing Multiterm By Kaleidoscope GesmbH (Reseller Account)	Convert termbase content to PDF or XML! With Publishing MultiTerm you can s	Paid	수수수수수 (1 reviews)	08/12/2010

Microsoft Terminology Collection

- French
- German
- Hebrew



SDL University Program



The SDL University Program provides students with the knowledge, expertise and resources to help prepare for a career within the translation industry.

What are the benefits for students?

- SDL Certification training
- SDL Certification courseware and exams
- Exclusive discounts on SDL software
- Valuable work experience at one of the SDL network offices
- Access to industry experts and informative online academic resources
- Meet future employers at SDL events

What are the benefits for teachers?

- SDL Certification training
- SDL Certification courseware and exams
- Exclusive discounts on SDL Trados software
- Present a webinar to a global audience
- Opportunity to become an SDL Approved Trainer
- Feature on our website as 'SDL Teacher of the Month'
- Access to industry experts and informative online academic resources





Wendy Pease I'm looking for an intern who knows Trados to do some work on our database in the Metro West Boston MA area. Anyone have a recommendation?



Other benefits include

- SDL Internship Program
 - The SDL Internship Program links students with placement opportunities at various SDL network offices to gain valuable work experience.
- SDL Graduate Scheme
 - The SDL Graduate Scheme keeps all graduates up-to-date with the latest graduate vacancies at the SDL network offices.
- SDL Teacher Program
 - The SDL Teacher Program provides university teachers with exclusive opportunities to speak at SDL webinars and events so that they can increase their presence within the translation industry.

Stay tuned ... Studio 2011



Review Theme

- Track Changes
- Perfect Match
- MS Word spellchecker
- Segment verifier
- New filters

• ...

- New licensing
- Pseudo-translation

SDL Trados Studio - Sample Project	THE REPORT OF THE PARTY				
Datei Bearbeiten Ansicht Überset	tzung Format Projekt Extras Hilfe				
📁 💋 Dokument öffnen 🦉 Neues	Projekt 🞯 Paket öffnen 🚱 Open Server Project 🤕 🇞 🗞 💈	3 📙 🦣 🛅 👘 • 🕅 • 🔍 • 🗇 🍣 🕘			
		👸 🖑 👉 🧶 💫 ᇩ 没 Überprüfung abschließen 👒 🕫 🖏 🧠 👘			
🗾 👦 Accept 🕶 👰 Reject 💌 🏅					
: Vi 🦉 Accept - 🎽 Kelect - 1 ¢					
Editor «	Sample PhotoPrinter.doc.sdlxliff [Überprüfung]*	SampleDhotoDrinter.doc			
SamplePhotoPrinter.doc.sdlxliff[Über Getting Started	1 Getting Started	(Projects\SampleProject\de-DE\SamplePhotoPrinter.docsdkiff [Überprüfung]			
Finding a location for your photo pr Connecting and turning on the pow	Finding a location for your photo	🕴 🧐 🐩 Einen geeigneten Aufstellungsort 🛛 💾			
Er connecting and turning on the pow	² printer	für Ihren-den Fotodrucker finden			
	Place the photo printer on a flat, clean and dust-free surface,	98% Platzieren Sie den Eutwaltacken auf einer flachen, sauberen U und staubfreien Oberfläche, und stellen Sie-ihn an einem			
	3 in a dry location, and <i>out of direct sunlight</i> .	trockenen Ort auf, der keinem direkten Sonnenlicht			
		ausgesetzt ist.			
	Allow at least <u>12 cm</u> clearance from the back of the photo printer for the paper to travel.	Achten Sie darauf, dass der Eotodrucker mindestens 12 LI cm Abstand zur Wand hat, damit die Papierzufuhr korrekt			
		funktioniertfunktionieren kann.			
4 III >>	Inglish-German - Übersetzungsergebnisse Projekteinstellungen Fo				
Start Start		for the paper to travel			
Projekte	Allow at least <u>12 cm</u> clearance from the back of the photo printer for the paper to travel.				
~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~	Allow at least 12 cm clearance from the back of the photo	100% Achten Sie darauf, dass der Fotodrucker mindesten 12 cm			
📿 Dateien	¹ printer for the paper to travel.	Abstand zur Wand hat, damit die Papierzufuhr korrekt funktioniert.			
J Berichte					
C Editor					
Translation Memorys					
	English-German	15.06.2011 15:27:37 GLOBAL\pdu			
	Kommentare Meldungen (0) English-German - Übersetzungsergebnisse				
		EINF 🗋 79,00% 🦸 20,09% ゐ 0,91% 😓 0,00% 💫 0,00% Þ Chars: 129 🔚 🛸 💳			

# **Questions?**



Petra Dutz

Technology Partner Manager

+49 711 78060 216



pdutz@sdl.com





# SDU Your Content Their Language

#### www.sdl.com

Copyright © 2008-2010 SDL plc. All rights reserved.

All company names, brand names, trademarks, service marks, images and logos are the property of their respective owners. This presentation and its content are SDL confidential unless otherwise specified, and may not be copied, used or distributed except as authorised by SDL.